

พกไว้ เที่ยวเพลิน เต็มภาษา



ช้อปไม่เพี้ยน เรียนญี่ปุ่นจากฉลาก



พกไปไม่เปลืองเที่ยว
เต็มเดียวไม่ขาดอยู่





เกร็ดวัฒนธรรม

ที่ตู้แช่มีดไปหนึ่งด้าน เพราะหลังเหตุการณ์สึนามิใหญ่ปี 2554 รัฐบาลมีนโยบายประหยัดไฟทั่วประเทศเพื่อให้มีไฟแบ่งปันกันใช้ได้ทั่วถึง แม้ห้างร้านเอกชนก็ร่วมใจกันปฏิบัติตามนโยบายอย่างสามัคคี เป็นตัวอย่างที่ดีงามของประเทศญี่ปุ่นที่ทั่วโลกเล้าลือกันลือเลื่อง

เที่ยวญี่ปุ่นให้สนุกนะ
日本の旅、
楽しんで行ってらっしゃい。



ข้อป้ไม่เพี้ยน เรียนญี่ปุ่นจากนลาก

พิมพ์ครั้งที่ 1 : ตุลาคม 2559

1st Thai Edition published : October

จัดพิมพ์โดย สำนักพิมพ์ไดฟูกุ

Published by Daifuku Publishing

ข้อมูลทางบรรณานุกรมของสำนักหอสมุดแห่งชาติ

National Library of Thailand Cataloging in Publication Data

ข้อป้ไม่เพี้ยน เรียนญี่ปุ่นจากนลาก.-- กรุงเทพฯ : ไดฟูกุ ครีเอเตอร์, 2559.

152 หน้า.

1. ภาษาญี่ปุ่น. I. พิมพ์. II. ชื่อเรื่อง.

495.6

ISBN 978-616-92738-1-3

ผู้จัดการสำนักพิมพ์ อลิน ชัยเฉลิมกิจ

บรรณาธิการบริหาร วุฒิมา ทองเชื้อ

กองบรรณาธิการ สุวิมล สฤตฉนตรีชัย, พชรพรรณ เอื้อรัตนสกุลชัย

ออกแบบปก นิชาภา ภูตินันท์รุปรุปรนา

ศิลปกรรม นวมดลั กุลอุทัย

พิมพ์ที่ โรงพิมพ์ บริษัทหลักทรัพย์รุ่ง จำกัด

จัดพิมพ์โดย บริษัทไดฟูกุ ครีเอเตอร์ จำกัด

จัดจำหน่ายโดย สายส่งสุภาพใจ

บริษัท ปูน โทมส์ จำกัด

214 ซ. พระรามที่ 2 ซอย 38 แขวงบางมด

เขตจอมทอง กทม. 10150

โทรศัพท์: 0-2415-2621 แฟกซ์: 0-2416-7744

คำนำสำนักพิมพ์

"อ่าว...นี่
มันแซงผม
ไม่ใช่ดราม่า
ผิวหรือ"



"อันนี้มัน
กินยังโงะ
เนี่ย"



"นี่มันรสว่า
ซาบิ ไม่ใช่
ซาเซียวนี่"

เคยเจอปัญหาเหล่านี้เวลาไปต่างประเทศกันบ้างไหมคะ เกิดความสับสนเมื่อ
บนบรรจุภัณฑ์ไม่ได้แจ้งข้อมูลไว้เป็นภาษาที่เข้าใจได้ มีแต่ภาษาของประเทศนั้น ๆ ตั้งแต่
ประเทศญี่ปุ่นเปิดประเทศต้อนรับนักท่องเที่ยว ยกเลิกการยื่นวีซ่าแก่ประเทศ ก็ได้รับความ
นิยมจากคนไทยอย่างมาก ในปี 2558 มีคนไทยไปเที่ยวญี่ปุ่นราว 6 แสนคน ด้วยเสน่ห์
ความมีระเบียบเรียบร้อย บ้านเมืองสะอาดสะอ้าน ผู้คนมีมารยาทสุภาพเรียบร้อย
เรื่องความคิดสร้างสรรค์นวัตกรรมสินค้าต่างๆ ก็ติดอันดับครองใจคนทั่วโลก เช่น ใคร ๆ
ก็ชอบรีลัคคุมะ คิดตี้จัง รวมถึงวัฒนธรรมอันยาวนานที่มีความละเอียดอ่อนงดงามอย่างวิถี
เรียบง่ายสไตล์เซน ญี่ปุ่นจึงเป็นประเทศน่าค้นหา น่าเที่ยว น่าไปช้อปปิ้ง เป็นจุดหมายใน
ฝันของนักเดินทางทุกเพศทุกวัย

ถ้าไปเที่ยวแล้วอ่านคำสำคัญของสินค้าและบริการเข้าใจ ย่อมช่วยให้ช้อปปิ้งได้สนุก
ใช้ได้สะดวกขึ้น ประเทศยอดนิยมอย่างญี่ปุ่นทำให้นักท่องเที่ยวประสบปัญหา (ในการซื้อ
ของ) เราซื้อของผิดเนื่องจากแปลความหมายไม่ออก ซื้อมาแล้วไม่รู้วิธีใช้ เราได้รับปัญหาเหล่านี้
จากบุคคลรอบ ๆ ตัว ที่มาขอคำปรึกษา หลายครั้งของที่ซื้อมาต้องเสียเปล่าไปเพราะไม่ตรง
ตามความต้องการ หนังสือที่คุณกำลังถืออยู่เล่มนี้ เป็นหนังสือเล่มพิเศษที่เราตั้งใจรวบรวม
เพื่อนักท่องเที่ยวชาวไทยที่ต้องการจะไปเที่ยวญี่ปุ่นแบบแฮปปี้
ความพิเศษในเล่มคือ

- เรารวบรวมไว้ทั้งขนม วิตามิน อาหารในมินิมาร์ท ที่ต้องเจอตอนไปญี่ปุ่น
- เรารวบรวมภาพสวย ค่าแปลถูกต้อง

หวังว่าหนังสือเล่มนี้จะช่วยสร้างสีสันให้ทริปท่องเที่ยวสนุก ๆ และเปิดประสบการณ์ใหม่ ๆ
ให้ท่านรักการเดินทาง ขอให้ทุกท่านสนุกสนานเพลิดเพลินไปกับโลกใบใหม่

道中无事に

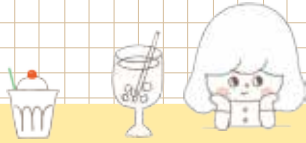
Bon Voyage

ขอให้เดินทางโดยสวัสดิภาพ

สำนักพิมพ์โดฟูกุ

สารบัญ

Beverage



6 - 67

เครื่องดื่ม

飲み物

nomimono



Food



68 - 151

อาหาร

食べ物

tabemono







Beverage

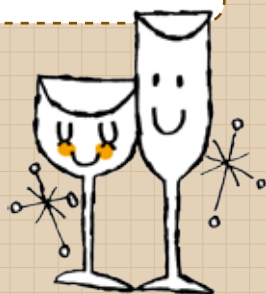




คาลพิสให้พลัง
カルピスには“チカラ”があります。
Karupisu niwa “chikara” ga arimasu
カルピス **karupisu** คาลพิส
チカラ **chikara** พลัง
ある **aru** มี

แลคโตบาซิลลัสและยีสต์มาจาก
กระบวนการหมักแบบธรรมชาติ
ต้นตำรับความอร่อยและส่วนผสม
หอมกรุ่น จะสร้างพลัง
ทำให้ร่างกายสดชื่น
乳酸菌 nyuusankin
แลคโตบาซิลลัส
酵母 koubo ยีสต์
発酵 hakkou การหมัก
自然 shizen ธรรมชาติ
製法 seihou สูตรการผลิต
生みだす umidasu สร้าง
独自 dokuji ต้นตำรับ
成分 seibun ส่วนผสม

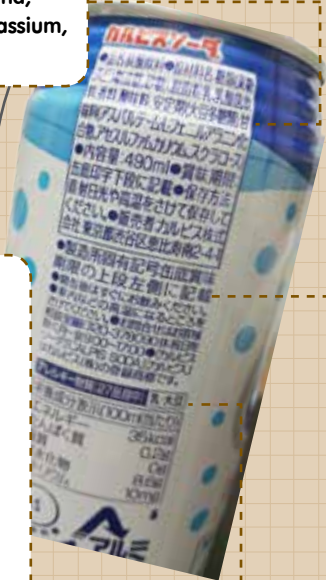
กำเนิดพลังจากยีสต์และแลคโตบาซิลลัส
乳酸菌と酵母の生みだすチカラ
Nyuusankin to koubo no umidasuchikara
乳酸菌 nyuusankin แลคโตบาซิลลัส
酵母 koubo ยีสต์
生みだす umidasu สร้าง ให้กำเนิด
チカラ chikara พลัง



ส่วนประกอบ : น้ำตาล (น้ำเชื่อมกลูโคส และฟรุกโตส, น้ำตาล), นมผงไขมันต่ำ, เครื่องดื่มผสมแลคโตบาซิลลัส, สารแต่งกลิ่น, สารเพิ่มความเป็นกรด, สารที่ทำให้คงตัว (โพสเซียมคลอไรด์ถั่วเหลือง, สารให้ความหวาน (Aspartame L-phenylalaninecompound, Acesulfame potassium, Sucralose)

วิธีการเก็บรักษา : โปรดหลีกเลี่ยงการโดนแสงแดดและที่อุณหภูมิสูง
保存方法: 直射日光や高温をさけて保存してください。
Hozonhouhou : **chokushanikkou ya kouon wo sakete hozonshitekudasai**

保存方法 hozonhouhou
วิธีการเก็บรักษา
直射 chokusha โดยตรง
日光 nikkou แสงอาทิตย์
高温 kouon อุณหภูมิสูง
さける sakeru หลีกเลี่ยง



สารก่อภูมิแพ้อาหาร (ใน 27 รายการ) นม/ถั่วเหลือง ข้อมูลโภชนาการ (ต่อ 100 มล.)
エネルギー energii พลังงาน
たんぱく質 tanpakushitsu โปรตีน
脂質 shishitsu ไขมัน
炭水化物 tansuikabutsu คาร์โบไฮเดรต
ナトリウム natoriumu โซเดียม



製造所 seizousho สถานที่ผลิต
固有 koyuu ลักษณะเฉพาะ
記載 kisai ระบุ บันทึกลง
開缶 kaikan เปิดกระป๋อง
車内 shanai ภายในรถ

*สัญลักษณ์ระบุสถานที่ผลิต : ระบุอยู่ด้านบนซ้ายของวันหมดอายุบริเวณกันกระป๋อง
製造所固有記号: 缶底賞味期限の上段左側に記載
Seizoushokoyuukigou : **kanzokoshoumikigen no joudanhidarigawanikisai**

*โปรดดื่มทันทีหลังการเปิด
開缶後はすぐに飲みてください。
Kaikango wa suguni onomikudasai

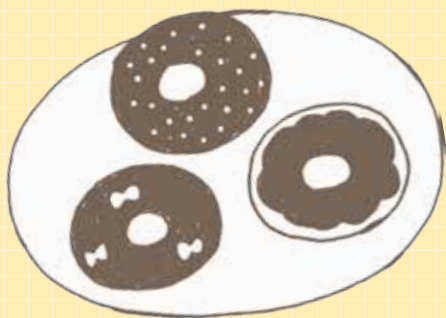
*โปรดหลีกเลี่ยงบริเวณที่อุณหภูมิสูง เช่น ในรถยนต์
車内などの高温になるところをさけてください。
Shanainado no kouon ni narutokoro wo sakete kudasai

高温 kouon อุณหภูมิสูง
さけてください saketekudasai
โปรดหลีกเลี่ยง
お飲みください onomikudasai โปรดดื่ม



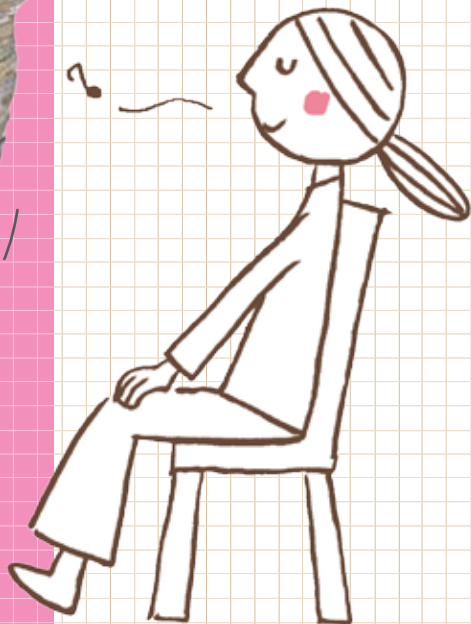
น้ำชายามบ่าย
午後 **gogo** ยามบ่าย
紅茶 **koucha** ชา (ต่างประเทศ)
ミルクティー **mirukutii** ชานม

ผลิตจากใบชา Kandy 80%
茶葉 **chaba** ใบชา
使用 **shiyu** ใช้





น้ำแร่ธรรมชาติจากภูเขาไฟฟูจิ
น้ำแร่จากธรรมชาติรสดี
กำเนิดจากภูเขาไฟฟูจิ
ประกอบด้วยแร่วานาเดียม
9.1 µg ต่อ 100 มล.
富士山 fujisan ภูเขาไฟฟูจิ
天然水 tannen sui
น้ำแร่ธรรมชาติ
育む hagukumu เกิดจาก
バナジウム banajiumu
แร่วานาเดียม
含有 ganyuu ประกอบด้วย



軟水 nansui น้ำอ่อน

ผลิตภัณฑ์นี้เกิดจากความร่วมมือ
พัฒนาของลอว์สันและคิรินแบบเจาะจง
共同 kyoudou ความร่วมมือ
開発 kaihatsu การพัฒนา

ชื่อผลิตภัณฑ์ : Natural Mineral
Water

ชื่อวัตถุดิบ : น้ำ (น้ำแร่)

ขนาดบรรจุ : 2,000 ม.

วันหมดอายุ : อยู่ด้านบนของภาชนะ

วิธีเก็บรักษา : โปรดหลีกเลี่ยง

การโดนแสงแดด

แหล่งรับน้ำ : อ.โกเทมบะ

จ.ชิสุโอกะ

(น้ำใต้ดินภูเขาไฟฟูจิ)

鉱水 kousui น้ำแร่

容器 youki ภาชนะ

採水地 saisuichi แหล่งรับน้ำ

伏流水 fukuryuusui น้ำใต้ดิน

PH 値 pehachi ค่า PH

硬度 koudo ค่าความแข็ง

โปรดให้ความร่วมมือ

ในการนำไปรีไซเคิล

リサイクル risaikuru รีไซเคิล

ご協力 gokyoryoku ให้ความร่วมมือ

ข้อมูลโภชนาการ
(ต่อ 100 มล.)

エネルギー enerugii

พลังงาน

たんぱく質 tanpakushitsu

โปรตีน

脂質 shishitsu ไขมัน

炭水化物 tansuikabutsu

คาร์โบไฮเดรต

ナトリウム natori'umu

โซเดียม

カルシウム karushi'umu

แคลเซียม

マグネシウム maguneshiumu

แมกนีเซียม

カリウム kariumu

โพแทสเซียม

*เนื่องจากไม่ได้ใส่ขวดกันเสีย
หลังเปิดขวดแล้วควรเก็บไว้ในตู้เย็น
และดื่มให้หมดโดยเร็ว

*ผลิตภัณฑ์ที่ลอยในน้ำเป็นส่วนผสม
ของแร่ธาตุตามธรรมชาติที่เกิดจาก
การผ่านความร้อนและความเย็น
ไม่ส่งผลกระทบต่อคุณภาพของผลิตภัณฑ์

*ภาชนะสามารถแตกได้

โปรดหลีกเลี่ยง

การกระแทก การแช่แข็ง การวาง
ทิ้งไว้ในที่โดนแสงแดดโดยตรง
หรือในที่อุณหภูมิสูง เช่น ในรถยนต์

*หลังดื่มแล้วโปรดนำขวดออก

*โปรดอย่าทิ้งขว้างภาชนะเปล่า

*โปรดอย่านำภาชนะไปใช้ในงาน

ประเภทอื่น

開栓 kaisen การเปิด

加熱 kanetsu ให้ความร้อน

冷凍 reitou การแช่

結晶 kesshou ผลึก

浮遊 fuyuu ลอย

天然 tennen ธรรมชาติ

容器 youki ภาชนะ

破裂 haretsu แตกง่าย

衝撃 shougeki กระแทก

冷凍庫 reitouku ช่องแช่แข็ง

放置 houchi วางทิ้งไว้

さける sakeru หลีกเลี้ยง

空容器 karayouki ภาชนะเปล่า

投げすてる nagesuteru ขว้างทิ้ง

他用途 tayouto ใช้งานอื่น

転用 tenyou หมุนเวียนไปใช้



ช้อปไม่พินอน

ที่ตลาดญี่ปุ่น จากฉลาก



รสผลไม้

マンゴー

Mango

รสผลไม้กาแฟ

菓茶コーヒー

Bakugakoochi

รสชา (ชาดำ)

ปกครอง

紅茶

Koucha



รสผลไม้

แอปเปิ้ล

豆乳飲料

Tounyuuinnyou

รสชาเขียว

抹茶

maccha

รสผลไม้รวม

フルーツミックス

Furuutsumikkusu

รสกล้วย

バナナ

banana



รสอัลมอนด์

アーモンド豆乳

Amondokouka



ช้อปสนุก

ใช้ฉลาก



ISBN 978-416-92738-1-3



179.-

